

**SVEN**®  
YOU WANT – WE CAN

Беспроводной комплект  
клавиатура + мышь

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



**COMFORT  
4600W**

[www.sven.fi](http://www.sven.fi)

**Благодарим Вас за покупку мультимедийной клавиатуры TM SVEN!**

Перед эксплуатацией устройства внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его на весь период использования.

**АВТОРСКОЕ ПРАВО**

© 2011. SVEN Company Ltd. Версия 1.0 (V 1.0).

Данное руководство и содержащаяся в нем информация защищены авторским правом. Все права защищены.

**ТОРГОВЫЕ МАРКИ**

Все торговые марки являются собственностью их законных владельцев.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Несмотря на приложенные усилия сделать руководство более точным, возможны некоторые несоответствия. Информация данного руководства предоставлена на условиях «как есть». Автор и издатель не несут никакой ответственности перед лицом или организацией за ущерб или повреждения, произошедшие от информации, содержащейся в данном руководстве.

**РАСПАКОВКА**

Аккуратно распакуйте изделие, проследите за тем, чтобы внутри коробки не остались какие-либо принадлежности. Проверьте устройство на предмет повреждений. Если изделие повреждено при транспортировке, обратитесь в фирму, осуществляющую доставку; если изделие не функционирует, сразу же обратитесь к продавцу.

**СОДЕРЖАНИЕ**

<b>RUS</b> .....	<b>1</b>
<b>1. ОСОБЕННОСТИ</b> .....	<b>2</b>
<b>2. КОМПЛЕКТАЦИЯ</b> .....	<b>2</b>
<b>3. СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b> .....	<b>2</b>
<b>4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ</b> .....	<b>2</b>
<b>5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	<b>3</b>
<b>6. ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ КЛАВИШ БЫСТРОГО ДОСТУПА</b> .....	<b>3</b>
<b>7. РЕШЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ</b> .....	<b>3</b>
<b>8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>4</b>
<b>UKR</b> .....	<b>5</b>
<b>ENG</b> .....	<b>10</b>

*Техническая поддержка размещена на сайте [www.sven.fi](http://www.sven.fi)  
Здесь же Вы сможете найти обновленную версию данного руководства.*

### 1. ОСОБЕННОСТИ

- Современный тонкий дизайн, высокое качество, экономичное решение
- Беспроводная мышь с 4 кнопками и колесом прокрутки в комплекте
- Переключатель разрешения 1000/1600 dpi
- 2,4 ГГц USB Nano-приемник в комплекте
- Дальность действия комплекта – до 10 метров
- Автоматическое подключение, не требующее согласования приемника с манипулятором
- Совместима с Windows 2000/XP/Vista/7
- Интерфейс USB
- Высококачественная мембрана
- 4 клавиши быстрого доступа (Интернет, почта, Мультимедиа, калькулятор)

### 2. КОМПЛЕКТАЦИЯ

- Беспроводная клавиатура — 1 шт.
- Беспроводная мышь — 1 шт.
- 2,4 ГГц USB Nano-приемник — 1 шт.
- Батарейки типа AAA — 4 шт.
- Руководство пользователя — 1 шт.
- Гарантийный талон — 1 шт.

### 3. СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

- ОС Windows 2000/XP/Vista/7 или выше, MacOS 10.4 или выше, Linux
- Свободный разъем USB

### 4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Откройте крышку батарейного отсека мыши, вставьте две батарейки AAA в отсек, соблюдая полярность, потом закройте крышку батарейного отсека (см. рис. 1).
- Откройте крышку батарейного отсека внизу клавиатуры, вставьте две батарейки AAA в отсек, соблюдая полярность, потом закройте крышку батарейного отсека.



**При установке батареек соблюдайте полярность. Несоблюдение полярности может привести к выходу устройства из строя, что не является гарантийным случаем.**



**Необходимо всегда вставлять одинаковые батарейки, поскольку установка батареек разных типов или разной степени разрядки может привести к вытеканию одной из батареек, в результате чего можно повредить устройство.**




Рис. 1

## Руководство пользователя

## 5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ


- Подключите 2,4 ГГц USB Nano-приемник к свободному порту USB клавиатуры. Расстояние между клавиатурой и USB Nano-приемником должно быть не более 6–8 м.
- Для активации комплекта достаточно нажать на мыши любую кнопку или прокрутить колесо прокрутки. Если все правильно подключено, комплект включится автоматически.
- Настройка мыши осуществляется таким образом: одновременно нажимаем правую кнопку и колесо прокрутки, и, удерживая их, одновременно вынимаем и вставляем назад в порт USB 2,4 ГГц приемник. Для настройки клавиатуры необходимо одновременно удерживать клавиши «ESC» и «Q», затем, не отпуская их, вынуть и вставить назад в порт USB 2,4 ГГц приемник.

## 6. ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ КЛАВИШ БЫСТРОГО ДОСТУПА

 Открыть домашнюю интернет-страницу

 Запуск почтовой программы

 Запуск медиа-проигрывателя

 Выключение/включение калькулятора

**Примечания:**

- **Не размещайте приемник в закрытое металлическое пространство (ящик стола, коробку, сейф). Металлический экран не пропускает радиосигналы.**
- **Если батарейки разряжены, появляются «провалы» в работе манипулятора или клавиатуры. В таком случае необходимо заменить батареи на новые.**
- **При длительной паузе в работе клавиатура и манипулятор переходят в «спящий режим». Для перехода в рабочий режим достаточно нажать любую клавишу.**

## 7. РЕШЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ

Проблема	Решение
Клавиатура или мышь не работают.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте батарейки и правильность их установки. При необходимости замените их, придерживаясь полярности.</li> <li>2. Вынуть USB-приемник и вставить его обратно, убедиться, что он не поврежден.</li> <li>3. При помощи ПО, которое можно скачать из сайта <a href="http://www.sven.fi">www.sven.fi</a>, произвести перепрограммирование USB-Nano-приемника (инструкция и ПО прилагается).</li> <li>4. Рекомендуем обратиться в ближайший сервис-центр.</li> </ol>
Проблемы с использованием дополнительных клавиш быстрого доступа.	Рекомендуем обратиться в ближайший сервис-центр.

Если ни один из указанных выше способов не решает проблему, обратитесь за профессиональной консультацией в ближайший сервис-центр. Не ремонтируйте изделие самостоятельно.

**8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

<b>Характеристики и единицы измерения</b>	<b>Значение</b>
Количество клавиш клавиатуры	105 + 4 клавиши быстрого доступа
Количество кнопок мыши	4 + 1
Регулятор громкости	есть
Раскладка клавиатуры	Рус/Укр/Eng
Совместимость с ОС	Windows 2000/XP/Vista/7
Интерфейс	USB
Наработка на отказ	свыше 10 000 000 нажатий
Дальность действия комплекта	до 10 метров
Разрешающая способность мыши, dpi	1000/1600
Частота, ГГц	2,4
Размеры клавиатуры (Ш × В × Г), мм	475 × 14 × 122
Размеры мыши (Ш × В × Г), мм	94 × 37 × 61
Масса клавиатуры и мыши, г	610 + 100

**Примечания:**

- **Технические характеристики, приведенные в таблице, справочные и не могут служить основанием для претензий.**
- **Продукция торговой марки SVEN постоянно совершенствуется. По этой причине технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.**

**SVEN**®  
YOU WANT – WE CAN

Безпроводний комплект  
клавіатура + миша

## КЕРІВНИЦТВО КОРИСТУВАЧА



**COMFORT  
4600W**

[www.sven.fi](http://www.sven.fi)

### **Дякуємо Вам за купівлю мультимедійної клавіатури TM SVEN!**

Перед експлуатацією пристрою уважно ознайомтеся з цим керівництвом і збережіть його на весь період користування.

#### **АВТОРСЬКЕ ПРАВО**

© 2011. SVEN Company Ltd. Версія 1.0 (V 1.0).

Це керівництво та інформація, що міститься в ньому, захищено авторським правом. Усі права застережені.

#### **ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ**

Усі торговельні марки є власністю їх законних власників.

#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ**

Незважаючи на докладені зусилля зробити керівництво точнішим, можливі деякі невідповідності. Інформація цього керівництва надана на умовах «як є». Автор і видавець не несуть жодної відповідальності перед особою або організацією за збитки або ушкодження, завдані інформацією, що міститься у цьому керівництві.

#### **РОЗПАКОВУВАННЯ**

Акуратно розпакуйте виріб, простежте за тим, щоб усередині коробки не залишилося яке-небудь приладдя. Перевірте пристрій на предмет пошкоджень. Якщо виріб пошкоджено при транспортуванні, зверніться у фірму, що здійснює доставку; якщо виріб не функціонує, відразу ж зверніться до продавця.

#### **ЗМІСТ**

<b>RUS</b> .....	<b>1</b>
<b>UKR</b> .....	<b>5</b>
<b>1. ОСОБЛИВОСТІ КОМПЛЕКТУ</b> .....	<b>7</b>
<b>2. КОМПЛЕКТАЦІЯ</b> .....	<b>7</b>
<b>3. СИСТЕМНІ ВИМОГИ</b> .....	<b>7</b>
<b>4. ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ</b> .....	<b>7</b>
<b>5. ПІДКЛЮЧЕННЯ</b> .....	<b>8</b>
<b>6. ОПИС ФУНКЦІЙ КЛАВІШ ШВИДКОГО ДОСТУПУ</b> .....	<b>8</b>
<b>7. ВИРІШЕННЯ МОЖЛИВИХ ПРОБЛЕМ</b> .....	<b>9</b>
<b>8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>9</b>
<b>ENG</b> .....	<b>10</b>

COMFORT  
4600W

## Керівництво користувача

## 1. ОСОБЛИВОСТІ

- Сучасний тонкий дизайн, висока якість, економічне рішення
- Безпроводна миша з 4 кнопками і колесом прокручування у комплекті
- Перемикач роздільної здатності 1000/1600 dpi
- 2,4 ГГц USB-Nano приймач у комплекті
- Дальність дії комплекту – до 10 метрів
- Автоматичне підключення, що не вимагає узгодження приймача з маніпулятором
- Сумісна з Windows 2000/XP/Vista/7
- Інтерфейс USB
- Високоякісна мембрана
- 4 клавіші швидкого доступу (Інтернет, пошта, Мультимедія, калькулятор)

## 2. КОМПЛЕКТАЦІЯ

- Безпроводна клавіатура — 1 шт.
- Безпроводна миша — 1 шт.
- 2,4 ГГц USB-Nano приймач — 1 шт.
- Батарейки типу AAA — 4 шт.
- Керівництво користувача — 1 шт.
- Гарантійний талон — 1 шт.

## 3. СИСТЕМНІ ВИМОГИ

- ОС Windows 2000/XP/Vista/7 або вище, MacOS 10.4 або вище, Linux
- Вільний роз'єм USB

## 4. ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

- Відкрийте кришку батарейного відсіку миші, вставте дві батарейки AAA у відсік, дотримуючись полярності, потім закрийте кришку батарейного відсіку (див. мал. 1).
- Відкрийте кришку батарейного відсіку внизу клавіатури, вставте дві батарейки AAA у відсік, дотримуючись полярності, потім закрийте кришку батарейного відсіку.



**Під час встановлення батарейок дотримуйтеся полярності. Недотримання полярності може призвести до виходу пристрою з ладу, що не є гарантійним випадком.**



**Необхідно завжди вставляти однакові батарейки, оскільки установка батарейок різних типів або з різним часом розрядження може призвести до витікання однієї з батарейок, внаслідок чого можна пошкодити пристрій.**



Мал. 1

Батарейний відсік клавіатури



## 5. ПІДКЛЮЧЕННЯ

- Підключіть 2,4 GHz USB-Nano приймач до вільного порту USB клавіатури. Відстань між клавіатурою і USB-Nano приймачем повинна бути не більше 6–8 м.
- Для активації комплекту достатньо натиснути на миші будь-яку кнопку або прокрутити колесо прокручування. Якщо все правильно підключено, комплект увімкнеться автоматично.
- Якщо з якихось причин клавіатура або маніпулятор перестали функціонувати, необхідно пере-настроїти їх. Насамперед переконайтеся, що в комплекті встановлено нові робочі батарейки. Налаштування миші проводиться таким чином: одночасно натискаємо праву кнопку і колесо прокрутки, і, утримуючи їх, водночас виймаємо і вставляємо назад у порт USB 2,4 GHz приймач. Для налаштування клавіатури необхідно одночасно утримувати клавіші «ESC» і «Q», далі, не відпускаючи їх, вийняти і вставити назад у порт USB 2,4 GHz приймач.

## 6. ОПИС ФУНКЦІЙ КЛАВІШ ШВИДКОГО ДОСТУПУ

- |  |   |
|--|---|
|  Відкрити домашню інтернет-сторінку |  Запуск медіа-програвача         |
|  Запуск поштової програми           |  Вимикання/вмикання калькулятора |

### Примітки:

- **Не поміщайте приймач в закритий металевий простір (ящик столу, коробку, сейф). Металевий екран не пропускає радіосигналів.**
- **Якщо батарейки розряджені, з'являються «провали» в роботі маніпулятора або клавіатури. У такому разі необхідно замінити батарейки на нові.**
- **Під час тривалої паузи в роботі клавіатура і маніпулятор переходять в «сплячий режим». Для переходу в робочий режим досить натиснути будь-яку клавішу.**

## Керівництво користувача

## 7. ВИРІШЕННЯ МОЖЛИВИХ ПРОБЛЕМ

Проблема	Вирішення
Клавіатура або миша не працює.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Перевірте батарейки і правильність їх встановлення. Якщо необхідно, замініть їх, дотримуючись полярності.</li> <li>2. Вийняти USB-приймач і вставити його назад, переконавшись, що він не пошкоджений.</li> <li>3. За допомогою ПО, яке можна викачати із сайту <b>www.sven.fi</b>, здійснити перепрограмування USB-Nano-приймача (інструкція і ПЗ додаються).</li> <li>4. Рекомендуємо звернутися до найближчого сервіс-центру.</li> </ol>
Проблеми з використанням додаткових клавіш швидкого доступу.	Рекомендуємо звернутися до найближчого сервіс-центру

Якщо жоден зі вказаних вище способів не вирішує проблему, зверніться за професійною консультацією до найближчого до Вас сервісного центру. Не ремонтуйте виріб самостійно.

## 8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристики та одиниці виміру	Значення
Кількість клавіш клавіатури	105 + 4 клавіші швидкого доступу
Кількість кнопок миші	4 + 1
Регулятор гучності	є
Розкладка клавіатури	Рос/Укр/Eng
Сумісність з ОС	Windows 2000/XP/Vista/7
Інтерфейс	USB
Напрацювання на відмову	понад 10 000 000 натискань
Дальність дії комплекту	до 10 метрів
Роздільна здатність миші, dpi	1000/1600
Частота, ГГц	2,4
Розміри клавіатури (Ш × В × Г), мм	475 × 14 × 122
Розміри миші (Ш × В × Г), мм	94 × 37 × 61
Вага клавіатури і миші, г	610 + 100

**Примітки:**

- Наведені в таблиці технічні характеристики є довідковими і не можуть бути підставою для претензій.
- Продукція торговельної марки SVEN постійно удосконалюється. З цієї причини технічні характеристики може бути змінено без попереднього повідомлення.

**SVEN**®  
YOU WANT – WE CAN

Wireless Combo Set  
Keyboard + Mouse

## USER'S MANUAL



**COMFORT  
4600W**

[www.sven.fi](http://www.sven.fi)

***Congratulations on your purchase of the Sven Multimedia Keyboard!***

Please read this operation manual before using the unit and retain this operation manual in safe place for future reference.

**COPYRIGHT**

© 2011. SVEN Company Ltd. Version 1.0 (V 1.0).

This manual and information contained in it are copyrighted. All rights reserved.

**TRADEMARKS**

All trademarks are the property of their legal holders.

**NOTICE OF RESPONSIBILITY RESTRICTION**

Despite the exerted efforts to make this manual more exact, some discrepancies may occur. The information of this manual is given on «as is» terms. The author and the publisher do not bear any liability to a person or an organization for loss or damages which have arisen from the information, contained in the given manual.

**UNPACKING**

Unpack the device carefully. Make sure there are no accessories left in the box. Check up the device for damages; if the product was damaged during transportation, address the firm which carried out the delivery; if the product functions incorrectly, address the dealer at once.

**CONTENTS**

<b>RUS</b> .....	<b>1</b>
<b>UKR</b> .....	<b>5</b>
<b>ENG</b> .....	<b>10</b>
<b>1. SPECIAL FEATURES</b> .....	<b>12</b>
<b>2. PACKAGE CONTENTS</b> .....	<b>12</b>
<b>3. SYSTEM REQUIREMENTS</b> .....	<b>12</b>
<b>4. INSTALLATION</b> .....	<b>12</b>
<b>5. CONNECTION</b> .....	<b>13</b>
<b>6. DESCRIPTION OF QUICK ACCESS KEYS FUNCTIONS</b> .....	<b>13</b>
<b>7. TROUBLE SHOOTING</b> .....	<b>13</b>
<b>8. TECHNICAL SPECIFICATION</b> .....	<b>14</b>

### 1. SPECIAL FEATURES

- Modern slim design, high quality, economical solution
- Wireless mouse with 4 keys and a scroll wheel included
- Resolution 1000/1600 dpi
- 2.4 GHz USB Nano receiver
- Coverage range up to 10 m
- Automatic detection not requiring matching of receiver with pointing device
- Compatible with Windows 2000/XP/Vista/7
- USB Interface
- High-quality membrane
- 4 hot keys (Internet, Email, Multimedia, Calculator)

### 2. PACKAGE CONTENTS

- Wireless keyboard — 1 pc
- Wireless mouse — 1 pc
- 2.4 GHz USB Nano receiver — 1 pc
- AAA type batteries — 4 pcs
- User's manual — 1 pc
- Warranty card — 1 pc

### 3. SYSTEM REQUIREMENTS

- Windows 2000/XP/Vista/7 or higher, MacOS 10.4 or higher, Linux
- Free USB port

### 4. INSTALLATION

- Open the cover of the mouse battery compartment, insert two AAA type batteries into the battery compartment matching polarity, and close the cover of the battery compartment (see Fig. 1).
- Open the cover of the battery compartment at the bottom of the keyboard, insert two AAA type batteries matching polarity, and close the cover of the battery compartment.

**!** *During installation of batteries please match polarity. Incorrect polarity can cause malfunction of the device, which gives no claims for warranty servicing.*

**!** *It is necessary to always install only the same batteries, because installation of different types of batteries with different level of charging can cause leaking of one of the batteries, which can damage the device.*

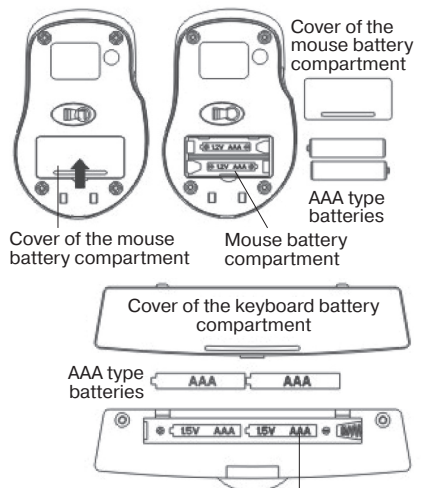






Fig. 1 Keyboard battery compartment

## 5. CONNECTION

- Connect the 2.4 GHz USB Nano receiver to an available USB port of the keyboard. The distance between the keyboard and the USB Nano receiver should not be more than 6-8 m.
- To activate the set, it is necessary to press any button of the mouse or turn the scroll wheel. If the set has been connected correctly, it will turn on automatically.
- For setting the mouse press at the same time the right button and the scroll wheel and while holding them pull out and insert the 2.4 GHz Nano receiver to the USB port. For setting the keyboard press at the same time ESC and Q keys and while holding them, pull out and insert the 2.4 GHz USB Nano receiver to the USB port.

## 6. DESCRIPTION OF SHORTCUT KEYS FUNCTIONS

-  Open home web page
-  Start default e-mail program

-  Start media player
-  Start/Close Calculator

### Notes:

- **Do not place the receiver in metal confined space (drawer of the table, box, safe). Metal screen does not transmit radio signals.**
- **If batteries run down, there will be «lapses» in operation of the mouse or keyboard. In such case replace the batteries with new ones.**
- **If there is a long pause in operation of the mouse or keyboard, they enter sleeping mode. To enter working mode just press any button.**

## 7. TROUBLE SHOOTING

Problem	Solution
The keyboard and mouse are not working.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check whether the batteries have been installed correctly. If necessary, replace the batteries with new ones matching polarity.</li> <li>2. Pull out the USB receiver and insert it back to make sure that it is not damaged.</li> <li>3. Reprogram the USB Nano receiver using the software you can download at <a href="http://www.sven.fi">www.sven.fi</a>.</li> <li>4. We recommend to address your nearest service center.</li> </ol>
Problems with using additional shortcut keys of the keyboard.	We recommend to address your nearest authorized service center.

If none of the above methods can solve the problem, please seek professional advice at your nearest service center. Never attempt to repair the product yourself.

**8. TECHNICAL SPECIFICATION**

Parameter, measurement unit	Value
Q-ty of keyboard keys	105 + 4 quick access keys
Q-ty of mouse buttons	4 + 1
Volume control	present
Keyboard layout	Rus/Ukr/Eng
OS required	Windows 2000/XP/Vista/7
Interface	USB
Extrapolated mean life	more than 10 000 000
Coverage range, m	up to 10
Mouse resolution, dpi	1000/1600
Frequency, GHz	2.4
Size of keyboard (W × H × L), mm	475 × 14 × 122
Size of mouse (W × H × L), mm	94 × 37 × 61
Weight of keyboard and mouse, g	610 + 100

**Notes:**

- **Technical specification given in this table is supplemental information and can not give occasion to claims.**
- **Technical specification is subject to change without notice due to improvement of SVEN production.**

## Беспроводной комплект клавиатура + мышь

**SVEN**®  
YOU WANT – WE CAN



### Модель: **COMFORT 4600W**

Импортер в России: ООО «СКАНДИТРЕЛ»,  
111024, РФ, г. Москва, ул. Авиамоторная, д. 65, стр. 1.  
Уполномоченная организация в России: ООО «РТ-Ф»,  
105082, г. Москва, ул. Фридриха Энгельса, д. 75, стр. 5.  
Условия гарантийного обслуживания смотрите в  
гарантийном талоне или на сайте **www.sven.fi**  
Гарантийный срок: 12 мес.  
Срок службы: 2 года  
Произведено под контролем «Свен Скандинавия  
Лимитед», 48310, Финляндия, Котка,  
Котолахдентие, 15. Сделано в Китае.

### Модель: **COMFORT 4600W**

Постачальник/імпортер в Україні: ТОВ «СВЕН Центр».  
Київська область, м. Переяслав-Хмельницький,  
вул. Героїв Дніпра, 31.  
Призначення, споживчі властивості та відомості  
про безпеку товару див. у керівництві з експлуатації.  
Умови гарантійного обслуговування дивіться в  
гарантійному талоні або на сайті **www.sven.fi**  
Гарантійний термін: 12 міс.  
Строк служби: 2 роки  
Товар сертифіковано/має гігієнічний висновок.  
Шкідливих речовин не містить.  
Зберігати в сухому місці.  
Виготовлено під контролем «Свен Скандинавия  
Лімітед», 48310, Финляндия, Котка, Котолахдентіе, 15.  
Зроблено в Китаї.

Produced under the control of Oy Sven Scandinavia Ltd.  
15, Kotolahdentie, KOTKA, Finland, 48310.  
Made in China.

® Registered Trademark of Oy SVEN  
Scandinavia Ltd. Finland.

**COMFORT**  
**4600W**